

Красильникова Н. А.
Новоуральск, Россия

**РОССИЙСКО-ГРУЗИНСКАЯ ВОЙНА
В ДИСКУРСЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
НА ИНТЕРНЕТ-САЙТАХ ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

УДК 327.8

Код ВАК 10.02.01; 10.02.04; 10.02.19

Аннотация. Современные межгосударственные конфликты решаются не только силой и оружием, но интеллектом и пропагандой. Политический и медиа-дискурсы становятся горячими точками, где разворачиваются ожесточенные бои между соперниками, и все мировое сообщество вовлекается в информационную войну. В условиях информационных баталий владение техниками декодирования прагматических установок и метафор, через которые концептуализируется видение войны и ее участников, просто необходимо. Лингвистические исследования, как правило, посвящены когнитивному анализу медиа и политического дискурсов как таковых. Предлагаем рассмотреть дискурс общественности: блоги, комментарии к статьям, телевизионные опросы, письма к редактору и пр.

Ключевые слова: Когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, дискурс общественности, мнение общества, М. Саакашвили.

Сведения об авторе: Красильникова, Наталья Алексеевна

Ученая степень, звание: кандидат филологических наук, доцент

Место работы: Уральский государственный педагогический университет, филиал УрГПУ в городе Новоуральске

Должность: директор филиала

Контактная информация: Россия, 624130, Свердлов. обл., г. Новоуральск, ул. Ленина, д. 102, к. 39

E-mail: cortesgold@yahoo.com

Krasilnikova N. A.
Novouralsk, Russia

**RUSSIA-GEORGIA WAR
IN PUBLIC DISCOURSE
ON BRITISH WEB-SITES**

Abstract. Modern international conflicts are solved not only by means of force and arms, but with the help of intellect and propaganda. Political and media discourses become hot spots, where severe battles between the rivals are staged. Thus, the whole world community gets involved into the media wars. In the context of media fights, knowing how to decode pragmatic units and metaphors which conceptualize the war and its participants is a must. As a rule, linguistic researches are devoted to cognitive analysis of political and media discourses as such. I suggest considering public discourse: blogs, comments to articles, TV surveys, letters to editors, etc.

Key words: Cognitive linguistics, conceptual metaphor, public discourse, public opinion, M. Saakashvili.

About the author: Krasilnikova, Natalia Alexeyevna

Academic degree, academic status: candidate of filological sciences, associate professor

Place of employment: Ural State Pedagogical University, a branch of USPU in Novouralsk

Position: the Head of Novouralsk branch

Когнитивные исследования политического и медиа дискурса тех или иных событий уже давно пользуются заслуженной популярностью в современной лингвистике в России и за рубежом. Они позволяют определить особенности восприятия происходящего вокруг нас политиками и журналистами, раскрыть их прагматические установки, обнаружить скрытые подтексты [Будаев, Чудинов 2008; Чудинов 2007]. Вместе с тем, реакции читателей уделяется меньше внимания, хотя на наш взгляд рассмотрение такого объемного образования как дискурс не может быть полным без учета обратной связи с адресатом обращений политических деятелей или корреспондентов.

Особенно острая потребность знать суть читательских комментариев возникает в периоды так называемых «информационных войн», когда враждующие стороны выдают миру информацию, конфликтующую с реальностью, и в мире начинает складываться искаженное представление о причинах, сути и характере конфликта. В такой ситуации задача враждующих сторон удержать мировую общественность на своей стороне.

2008 год запомнится всему миру не только величием грандиозной олимпиады в Китае, но и военной агрессией, захватившей территорию Южной Осетии, и той информационной войной, которая ее сопровождала. В условиях обеспечения иностранных государств противоречивой информацией из Грузии и из России, читателям новостных хроник приходилось подразумевать истинный ход событий, не имея подлинных доказательств. Метания и отчаяние привели к тому, что тема грузино-осетинского конфликта стала самой горячо-обсуждаемой в блогах, комментариях к статьям, телевизионных опросах, письмах к редактору и пр. Назовем все эти публикации, выступления и комментарии дискурсом общественности.

Рассмотрим дискурс общественности, который сложился на сайтах СМИ Великобритании (news.bbc.co.uk, www.guardian.co.uk, blogs.independent.co.uk, www.telegraph.co.uk, www.timesonline.co.uk) во время грузино-осетинской войны. Нас интересует, прежде всего, восприятие мировым сообществом Грузии и ее президента, России и ее президента; каким образом общество представляет себе сложившуюся

юся ситуацию в дихотомии тиран – жертва, свои – чужие, друзья – враги, плохие – хорошие и т.д. Целесообразно данное исследование провести на базе концептуальных метафор, встречающихся в дискурсе общественности и выявить метафорические модели, наиболее распространенные в высказываниях людей, комментирующих сложившуюся ситуацию. Концептуальные метафоры, отобранные посредством сплошной выборки, позволят нам заглянуть за завесу сознания адресата, и составить представление о его картине мира и отношении к рассматриваемому вопросу.

В условиях информационной войны концептуальные метафоры это не только отражение мнения каждого человека, но и средство формирования общественного мнения. Люди отвечают на статьи, значит их задевает тема или видение автора. При этом читатели готовы выражать и отстаивать свое мнение, они свободны в выражениях и могут анонимно написать все, что накопилось на душе. Особо активные «комментаторы» оспаривают не только точку зрения автора статьи, но и мнение авторов других комментариев, что иногда приводит к развитию аргументированных и пространственных споров.

Мы проанализировали около 450 концептуальных метафор. Интересно отметить, что из общего числа метафор большинство посвящены характеристике президента Грузии и государству российскому, отстает по количеству концептуальный образ экс-президента России В. В. Путина и метафоризация Грузии и ее граждан, на третьем месте по числу метафор находятся США и Дж. Буш, самыми немногочисленными упоминаниями стали НАТО и Осетия.

В данной статье мы ограничимся метафорическим образом М. Саакашвили, и начнем, таким образом, цикл статей, посвященных когнитивному анализу концептуальных метафор в дискурсе общественности в рамках грузино-осетинского военного конфликта 2008 года.

Самую распространенную метафорическую модель при концептуализации образа грузинского президента сформулируем так: СААКАШВИЛИ – АГРЕССОР. Данная метафорическая модель несет в себе типовые смыслы «зло», «грубая сила», «деспотизм», что придает оценке пейоративную коннотацию. Ср.:

Mr. Saakashvili is clearly an immoral aggressor now. (Iuba, Haifa, Israel) [Теперь совершенно ясно г-н Саакашвили – безнравственный агрессор].

A hotheaded school bully (Saakashvili) goes and hits a much smaller fellow pupil (South Ossetia). (Kishan de Silva) [Вспыльчивый школьник-задира (Саакашвили) идет и бьет соученика, который намного меньше его].

This individual needs to have his character put under the microscope, in my opinion from comments he has made over the years, he is positively certifiable power mad warmonger. (Alan) [Этому индивидууму необходимо изучить свой характер

под микроскопом, по-моему, исходя из его комментариев за эти годы, его, несомненно, можно признать сумасшедшим, жаждущим власти разжигателем войны].

В данной метафорической модели отчетливо выделяется фрейм: СААКАШВИЛИ – ПРЕСТУПНИК. Прагматический смысл данной модели заключается в строгом осуждении обществом действий лица, нарушающего закон жизни этого общества. Концептуальный вектор данной метафорической модели заряжен обвинительным приговором и ненавистью по отношению к характеризуемому лицу. Ср.:

Those two regions had a monitored referendum in the 90's to be separate. He is a war criminal and deserves everything he is getting-he started this (Graham) [те два региона в 90-х годах провели контролируемый референдум, чтобы быть независимыми. Он – военный преступник, и заслуживает все, что получает – он начал это].

Saakashvili has blood on his hands and a terrible amount to answer for, both to the Ossetians and to his own people. (Aaron) [У Саакашвили руки в крови, он в ответе за многое, как перед осетинами, так и перед своим народом].

Shaakasvili is a nasty thug and a gangster with as fine a grasp of the truth as Tony Blair. (Dave) [Саакашвили – мерзкий убийца и бандит с таким же великолепным пониманием правды, как у Тони Блэра].

Удивительным образом метафоры, концептуализирующие «войну» и «коррупцию», переплетаются в рассматриваемом образе. Люди видят в Саакашвили военного преступника, головореза и гангстера, хитрого, опасного, живущего по своим законам. Из проанализированного корпуса отзывов общества отчетливо вырисовывается жажда расплаты за совершенные президентом деяния. Ср.:

Sakashvili is the real villain and as has been noted should be tried as a war criminal. (George) [Саакашвили – настоящий негодяй, и, как уже упоминалось, должен быть судим как военный преступник].

*Saak will soon be sitting next to Karadzic. (Dan)*¹ [Саак скоро будет сидеть рядом с Караджиком].

Put the blame where it belongs. Justice will be served when the war criminal, Mikheil Saakashvili, is hanging at the end of a rope. (RonB) [Оставьте вину за теми, кто виноват. Справедливость торжествует, когда военный преступник Михаил Саакашвили будет висеть на конце веревки].

Следует отметить, что на некоторых сайтах в комментариях рядом с ником (краткой интернет-кличкой) люди отмечают, откуда они пишут. Таким образом, в завершении одной дискуссионной статьи мы можем обнаружить, скажем, 150 комментариев читателей со всего мира, что

¹ При цитировании сохранена орфография и пунктуация оригинала.

делает такой дискурс общественности интернациональным и позволяет нам говорить не об узко национальном видении ситуации, а о выражении мнения международного сообщества, в том числе наших соотечественников, которые отчаянно пытались донести до мировой общественности свою точку зрения, и надо отметить, заставили многих людей со всего мира, если не прислушаться к своему мнению, то, по крайней мере, посмотреть на ситуацию с двух сторон. Ср.:

Democratic murderes should pay for thier crimes the same price as despotic dictators (Zloy Tugarin, Moscow, Russia) [Убийцы-демократы должны заплатить за свои преступления ту же цену, что и деспотичные диктаторы].

Instead carefully work on healing old wounds, he decided to shed blood again. USA armed him to teeth, encouraged him – so, he feel free to start kill-ing. (Sergey, Moscow, Russia) [Вместо того чтобы тщательно работать над заживлением старых ран, он решил снова пролить кровь. США вооружили его до зубов, вдохновили его – так, что он чувствует себя вольным убивать].

Saakashvili is a trouble-maker, and has probably been encouraged by the US in all this. After all, the US did the same in Croatia..Go, Russia, go...! (David Fergus, Padiham, Lancs, UK) [Саакашвили – нарушитель спокойствия, и, вероятно, США настроили его на это. В конце концов, США сделали то же в Хорватии.. Вперед, Россия, вперед!!!].

В метафорической модели СААКАШВИЛИ – ВОЕННЫЙ ПРЕСТУПНИК выделим отрицательно коннотированный фрейм СААКАШВИЛИ – ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИЧНОСТЬ, который распадается на слоты: СААКАШВИЛИ – ГИТЛЕР и СААКАШВИЛИ – СТАЛИН. Оба слота одинаково количественно представлены и имеют схожий прагматический смысл. Ср.:

As always the West misinterpretes the real event. And the real event that Gruzia's (why the hell you call it Georgia) intent was to do ethnic cleansing operation, kind of a blitzkrieg. ... Russia did not invade but tried to stop Gruzia's Fuhrer from agresion (Alex, Moscow, Russia) [Запад, как всегда, неправильно интерпретирует реальное событие. А реальное событие заключается в том, что Грузия (почему, черт побери, ее называют Джорджия) планировала провести операцию по этнической чистке, вроде блицкрига. ... Россия не вторгалась, а пыталась остановить агрессию грузинского фюрера].

Do not trust Saakashvili! He is Hitler of our time (just need moustache). Only Russia helps us now. Please tell everybody that Saakashvili is resposbile!!! (Inal) [Не доверяйте Саакашвили! Он – Гитлер нашего времени (не хватает только усов). Только Россия помогает нам сейчас. Прошу расскажите всем, что Саакашвили в ответе за это!!!].

This tin-horn Stalin wannabe commits war crimes and he's excused because Russia is bigger. (RonB) [Этот крикливый фанат Сталина совершает военные преступления и ему это прощают, потому что Россия больше].

In the case of Osetia we should applaud when the wannabe Stalinino gets his comeuppance. (Marco Borg) [В случае с Осетией нам следует аплодировать, когда это фанат Сталинино получит заслуженное наказание].

Хотя роль личности в истории никогда не бывает однозначной, все же сравнение грузинского президента с Гитлером, и указание на амбиции достичь исторической высоты Сталина в данном контексте не придадут оценке личности Саакашвили позитивности, но несут в себе глубокий смысл *беспощадности*. Человек, способный пойти на массовое убийство своих соотечественников, был и остается в мировой истории «кровавым» лидером, действия которого ужасают и подвергаются жесткой критике много лет спустя. Концептуальный вектор данных метафор включает в себе *осуждение и страх* перед непредсказуемостью поведения подобного лидера, а в случае с выражением *Stalin wannabe* еще и насмешку над молодым воинствующим главой государства, выбравшим для себя преступный путь правления, над мальчишкой, решившим, что все позволено. Ср.:

If you're looking for hubris in this case, look no further Mikheil Saakashvili – who just had to try out all those shiny new military toys he's been buying at the expense of his people. (RonB) [Если искать в этом случае высокомерие, можно остановиться на Михаиле Саакашвили, которому просто необходимо было испытать все те блестящие новые военные игрушки, которые он купил за счет своего народа].

This man has caused the problem and now after seeing the Russian response has whined about a cease fire. (Alan, Warsaw) [Этот человек создал проблему и теперь после того, как увидел ответ русских, хнычет о прекращении огня].

Once all is over Saakashvili and his team will get pat 'well done – good boy', and just retire in USA, and work for some 'NGO' or multinational corp as advisers. (savo, london, uk) [Когда все закончится, Саакашвили и его команде похлопают по плечу «отлично сработано – молодец» и они выйдут на пенсию в США, будут работать в какой-нибудь НГО или транснациональной корпорации как консультанты].

Прагматический потенциал сферы-источника метафорической экспансии «детство» в данном контексте чрезвычайно мощный и уничижающий президента как правителя. Метафорическая модель СААКАШВИЛИ – МАЛЬЧИШКА подчеркивает, что, по мнению читателя, несмотря на свое образование и амбициозность, президент еще слишком молод, чтобы достичь мудрости настоящего самостоятельного руководителя государства. Для него правление – это «игра в

солдатики» и «пляска под дудку» сильных мира сего, не предполагающие глубоких мыслей о последствиях.

Близка к данному образу по концептуальному заряду метафорическая модель СААКАШВИЛИ – УЧАСТНИК ИГРЫ, которая распадается на несколько фреймов. Например, СААКАШВИЛИ – ИГРОК. Ср.:

Yes, US supported him, but it seems that he decided to gamble for his own agenda. (Alar) [Да, США поддерживали его, но, кажется, он решил сыграть по своим правилам].

He played with fire and got severely burned. I just wonder how much longer his countrymen will put up with this overblown fool. (Alan, Warsaw) [Он играл с огнем и сильно обжегся. Мне просто интересно, как долго еще народ его страны будет мириться с этим зарвавшимся дураком].

This was a rather large gamble and it has failed. Georgian PR machine has so far succeeded in convincing much of the West that Russia is responsible, the fact is that Georgian, Russian, and South Ossetian soldiers and civilians will pay for Saakashvili's arrogance with their lives. (Aaron) [Это была довольно крупная азартная игра и она провалилась. PR аппарату Грузии пока удается убедить большую часть Запада, что Россия виновата, а на самом деле грузинские, русские и южноосетинские солдаты и гражданские лица заплатят за невежество Саакашвили своими жизнями].

«Большая азартная игра», «игра с огнем» – так представляется многим читателям война, разожженная грузинским президентом и унесшая жизни тысяч человек. Концептуальный вектор данных метафорических образов показывает восприятие Саакашвили как несостоятельного лидера, инфантильного и неосторожного, ведущего нечестную игру и не задумывающегося о последствиях.

Другой фрейм метафорической модели СААКАШВИЛИ – УЧАСТНИК ИГРЫ обозначим как СААКАШВИЛИ – МАРИОНЕТКА. Ср.:

When you unleash puppets on your behalf like the current US educated leader of Georgia, beware of the consequences! (John Edgar) [Когда выпускаешь на волю таких марионеток, как получивший образование в США лидер Грузии Саакашвили, действующий от твоего имени, берегись последствий!].

You are telling us that the US puppet Saakashvili didn't expect Russia to step in to protect her citizens living in Ossetia? In fact, Russia did it too late allowing Georgian bandits to kill hundreds and erase Ossetia's capital from the map. (Igor, Uralsk, Kazakhstan) [Вы говорите нам, что марионетка США Саакашвили не ожидал, что Россия вступится в защиту ее граждан, живущих в Осетии? На самом деле, Россия сделала это слишком поздно, позволив грузинским бандитам убить сотни людей и стереть столицу Осетии с лица земли].

Obviously not only a lunatic, the georgian president, also a "pawn in their game", just like Uribe (Colombia) and Olmert (Israel) before him: as you know, both started treacherous military operations in a moment when everybody else was unalert or else talking peace... (Moroni Barroso) [Очевидно, этот грузинский президент не только сумасшедший, но и «пешка в их игре», также как Урибэ (Колумбия) или Ольмерт (Израиль) до него: как вы знаете, оба начали предательские военные действия в то время, когда все остальные были небдительны или говорили о мире...].

Прагматический потенциал фрейма СААКАШВИЛИ – МАРИОНЕТКА показывает, что представителями мирового сообщества грузинский президент воспринимается не как серьезный самостоятельный игрок на международной политической арене, а как «кукла», управляемая чужими руками, как «пешка» в игре руководителей других государств, как средство достижения чужих целей любым путем.

Обратим внимание на метафору «сумасшедший». Отметим, что в дискурсе адресата политических и медиа посланий М. Саакашвили часто предстает перед нами как больной человек, а именно как человек, страдающий различными психическими заболеваниями:

President Saakashvili is a lunatic and very dangerous person. (georgian) [Президент Саакашвили – сумасшедший и очень опасный человек].

It is clear to me that Saakashvili acted on his own ill advice and he is NUTS... (Gib Gnab) [Мне ясно, что Саакашвили действовал по собственному нездоровому усмотрению, и что он – сумасброд].

Victors never blamed? – But he is insane loser! Now he wants to keep Europe and US a hostage of his insanity. (Alar) [Победители никогда не виноваты? – Но он же сумасшедший неудачник! Теперь он хочет, чтобы Европа и США была заложником его сумасшествия].

В дискурсе адресата невозможно определить автора высказываний, ориентироваться мы можем только по никам, которые в некоторых случаях содержат минимальную информацию о человеке, которая, однако, тоже может оказаться вымыслом. Например, на сайте газеты The Times мы нашли комментарий, автор которого подписался как известный в России грузинский певец Сосо Павлиашвили. Он также придерживается мнения о тяжелом психическом расстройстве президента Саакашвили. Пр.:

The world should stop crazy dictator Shaakashvili. Osetian people will never live again under Gergian control. Freedom to South Osetia! (Soso Pauliashvili, Los Angeles, USA) [Мир должен остановить сумасшедшего диктатора Саакашвили. Осетинский народ никогда больше не будет жить под контролем Грузии. Свободу Южной Осетии!].

Факт преобладания морбиальной метафоры в негативно коннотированном представлении М. Саакашвили показывает, что общество не считает нормальными его решение и последовавшие действия, видит его ответственным и виновным в сложившейся ситуации. Тяжело психически больные люди изолируются от общества в специально отведенные места и, судя по отзывам читателей, такому человеку следует держаться подальше от НАТО. Ср.:

Poor Georgians will now have to pay for this idiot's very irresponsible actions. (La-Z Boy) [Бедным грузинам теперь придется платить за крайне безответственные действия этого идиота].

That NATO should nurture and go to war for every irresponsible idiot that applies to join? (george) [Чтобы НАТО вскармливал и шел воевать за каждого безответственного идиота, который хочет присоединиться?].

Метафорическая модель СААКАШВИЛИ – БОЛЬНОЙ ЧЕЛОВЕК отражает полное несогласие с поведением президента и недоверие к его словам и действиям. В более сдержанных отзывах данная метафорическая модель модифицируется в СААКАШВИЛИ – ГЛУПЕЦ. Ср.:

Sakashvili is a complete fool if he thinks he can get the west to support his treachery. (Alan) [Саакашвили – полный глупец, если думает, что сможет убедить запад поддержать его предательство].

Foolish of Saakashvili to start this. Russia should help the Ossetians. (Ruben Turner, London, UK) [Глупо было Саакашвили это начинать. Россия должна помочь осетинам].

russian invasion, as ridiculous as it might sound from me, a georgian (i love my country and it gives me a huge pain what is going on in my country because of stupid and reckless saakashvili), is a good opportunity to get rid of despot saakashvili. (Georgian) [русское вторжение, смехотворно для меня, грузина (я люблю мою семью и мне причиняет сильную боль то, что происходит в моей стране из-за глупого и бесшабашного саакашвили) – это хорошая возможность для того, чтобы отделаться от деспота Саакашвили].

Прагматический смысл данной модели соприкасается с тематикой психических заболеваний, хотя производит смягченный эффект. Концептуальный вектор метафорических моделей СААКАШВИЛИ – БОЛЬНОЙ ЧЕЛОВЕК, СААКАШВИЛИ – ГЛУПЕЦ отражает недоверие человеку, несогласие с ним и опасение необъяснимых и неадекватных действий в дальнейшем.

В своих комментариях люди не только отказывают грузинскому президенту в интеллекте, но и представляют его как глупого, безвольного и беспринципного лакея, слугу или еще лучше подставку. Ср.:

Saakashvili is just another American/Israeli lackey like leaderships of "democracies" as Georgia, Ukraine, Poland, Latvia, Estonia, and other East European countries... Like persons such as Bush's

lap-dog Blair, Italy's Berlusconi, Spain's Anzar... (arthe) [Саакашвили – это всего лишь еще один лакей Америки/Израиля, как и лидеры «демократий» Грузии, Украины, Польши, Латвии, Эстонии и других восточно-европейских стран... Как личности, такие как ручная собачка Буша – Блэр, итальянский Берлускони, испанский Анзар...].

I'm glad the Russians saved the people of South Ossia and Abrzakia... The fool of Tblisis was a Bush's stool. Thanks Russia!!! (Raymond Banks) [Я рад, что русские спасли народ Южной Оссии и Абрахии... Глупец из Тблисис был подставкой Буша. Спасибо, Россия!!!].

Концептуальный вектор метафорической модели СААКАШВИЛИ – СЛУГА несет в себе уничижительную и антагонистическую оценку личности президента. Прагматический смысл данной аллегории сводит на нет лидерские качества Саакашвили и ставит акцент на безоговорочной преданности хозяину в любых обстоятельствах.

Другая мало представленная метафорическая модель, характеризующая грузинского президента: СААКАШВИЛИ – ЖЕРТВА. Данная модель является наиболее позитивной из всех, обнаруженных нами метафорических моделей, хотя, надо отметить, зачастую она вызывает не жалость, а усмешку, потому что используется в комментариях с явной иронией. Ср.:

To my mind, the Georgian president despite his being "brilliant" and "charming" is politically naive. The unseen hands that prompted him on have since left him in the lurch! (Azeez Olaide Abidoye, Birmingham, United Kingdom) [По-моему, грузинский президент, несмотря на свою «блистательность» и «очарование», политически наивен. Невидимые руки, которые направляли его, с тех пор оставили его в серьезном поражении].

Yesterday (Finally!) I saw one audio report of the journalist from BBC who is speaking with S.Ossetians! It's really true! But now I don't see this any more! Only the hiding of poor rabbit Saakashvili! (Larina Maria) [Вчера (Наконец!) Я видела репортаж журналиста ВВС, который разговаривал с южными осетинами! Это правда! Но теперь этого репортажа уже нет! Только прячущийся бедный зайчик Саакашвили!].

I almost feel sorry for Saakashvili. It surely must hurt to have to sport a bloodied nose and to live with a bruised ego for the remaining days of his political life. (Kishan de Silva) [Мне почти жалко Саакашвили. Должно быть, больно выставлять напоказ окровавленный нос и жить с раздавленным эго все оставшиеся дни его политической жизни].

Ирония, привлекающая в соратники концептуальную метафору, – мощное средство уничижения человека. Заключенные в кавычки эпитеты «блистательный» и «очаровательный» президент наводят нас на мысль, что в этих качествах читатель президенту отказывает или, как минимум, сомневается. Метафорическая мо-

дель СААКАШВИЛИ – ЖЕРТВА дает большие возможности для метафорической экспансии. «Наивный президент», «бедный заяц», с «разбитым носом» и «оскорбленным эго». Прагматический потенциал смыслового и эмотивного наполнения данной метафорической модели только указывает на осуждение и высмеивание человека, поставившего себя на место жертвы, претендующего на роль жертвы, и намекает на слабость, трусость и богатое воображение данного человека.

Богатое воображение президента концептуализируется и в другой метафорической модели: СААКАШВИЛИ – ЛЖЕЦ. Мы знаем как важно для сознания западного читателя понятие «честность», оно вводится в разряд духовных ценностей этого общества, особенно когда речь заходит о политических деятелях. В связи с этим, М. Саакашвили удостоивается в комментариях читателей жесткой критики. Ср.:

I even thought that Georgia recently joined EU! But it is not in EU! – It is somewhere in Southwest Asia (I looked to Wikipedia!). He makes fools of us! (Alex (Alar)) [Я даже подумал, что Грузия недавно присоединилась к ЕС! Но она не в ЕС! – Она где-то на юго-западе Азии (Я проверил в Википедии!) Он дурачит нас!].

Our western journalists should learn the facts before believing that so called Democratic, (my rear end) Georgian President, he is a better liar than George and Tony put together. (Douglas Lund) [Наши западные журналисты должны узнать факты, прежде чем верить этому так называемому демократическому (мой зад) грузинскому президенту, он еще лучше врет, чем Джорж и Тони вместе взятые].

Прагматический потенциал данной метафорической модели вызывает чувства недоверия и негодования по отношению к лгущему. Концептуальный вектор метафорической модели СААКАШВИЛИ – ЛЖЕЦ распространяется на этическую категорию *правда – ложь* и добавляет к портрету президента такие концепты как *неискренность, обман и лицемерие*.

Из всего вышесказанного следует, что самой популярной темой в дискурсе адресата, посвященном грузино-осетинскому конфликту 2008 года, является личность президента Грузии Михаила Саакашвили. Наиболее распространенными и развернутыми метафорическими моделями, концептуализирующими видение грузинского лидера активистами мировой общественности в комментариях к статьям в британских изданиях, являются следующие: СААКАШВИЛИ – АГРЕССОР, СААКАШВИЛИ – БОЛЬНОЙ, СААКАШВИЛИ – УЧАСТНИК ИГРЫ. Менее продуктивны и реже представлены метафорические модели СААКАШВИЛИ – МАЛЬЧИШКА, СААКАШВИЛИ – ЖЕРТВА. Наименее распространен-

ное мнение формирует еще две метафорические модели: СААКАШВИЛИ – СЛУГА, СААКАШВИЛИ – ЛЖЕЦ. Большинство обнаруженных нами концептуальных метафор показывают грузинского правителя как лицемерного, жестокого и психически нездорового человека. Более или менее положительную оценку он получает в рамках метафорического сравнения с *жертвой*, однако наполняющие эту метафорическую модель метафоры не лишены иронического подтекста.

Следует отметить, что метафорическая концептуализация лиц, институтов и стран, особенно в периоды острого накала отношений и эскалации военных конфликтов, позволяет нам узнать точку зрения мирового сообщества по данному вопросу, а участникам дискурса общест-венности высказать свое мнение в поддержку той или иной враждующей стороны, открыть другим правду, известную немногим, повлиять на мнение других людей. И пусть это еще одна субъективная оценка реальности, но не на таких ли оценках держится мир? Проследить тенденции и настроения межнациональных отношений позволяет когнитивное исследование концептуальных метафор дискурса общественности, адресата политических и медиа сообщений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политической коммуникации. – М., 2008.
2. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. – М., 2008.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Ceasefire Bid Amid Georgia Crisis // <http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/europe/7553144.stm> – 2008/08/11; Firth E. Georgia 'pulls troops out of South Ossetia' as Russian fighting intensifies // <http://www.telegraph.co.uk/news> – 2008/08/10.
2. Halpin T. Georgian forces attack Russian-backed separatists // <http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/europe/article4481342.ece> – 2008/08/08.
3. Lucas E. How Georgia fell into its enemies' trap // http://www.timesonline.co.uk/tol/comment/columnists/guest_contributors/article4488503.ece – 2008/08/09.
4. Parsons R. Georgia pays price for its Nato ambitions // <http://www.telegraph.co.uk/news> – 2008/08/09.
5. Penketh A. Diplomatic Licence: Saving Saakashvili // <http://blogs.independent.co.uk/independent/2008/08/saving-saakashv.html> – 2008/08/12.
6. Simmering dispute could turn Russia against the West // http://www.timesonline.co.uk/tol/comment/columnists/bronwen_maddox/article4466615.ece – 2008/08/06.
7. Russia's Self-Aggrandisement // http://www.timesonline.co.uk/tol/comment/leading_article/article4499483.ece – 2008/08/11.

© Красильникова Н. А., 2008